

КАТЕГОРИАЛЬНАЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ КИТАЙСКИХ ИЕРОГЛИФОВ

CATEGORISATION OF CHINESE CHARACTERS

**T. Guruleva
A. Abdrakhmanova**

Summary: The aim of the study is to carry out categorical and quantitative analysis of commonly used Chinese characters, to establish the methodology of selecting commonly used characters. The article considers the classifications of character categories singled out by domestic and foreign linguists, determines the grounds of classifications. The scientific novelty of the research consists in analyzing various classifications of Chinese characters and identifying their bases; studying the methodology and materials of forming the "List of Commonly Used Chinese Characters"; conducting a practical study to calculate the percentage ratio of character categories belonging to different categories according to Xu Shen's classification. The study formulated such a typological feature of Chinese hieroglyphic writing as "multiple categorizations of graphic signs of the writing system".

Keywords: Chinese hieroglyphic writing, categorical affiliation of characters, phonoideogram, list of commonly used characters, monograms, polygrams.

Гурулева Татьяна Леонидовна

доктор педагогических наук, профессор, Всероссийская академия внешней торговли Министерства экономического развития РФ, (г. Москва)
gurulevatatiana@mail.ru

Абдрахманова Алина Раильевна

кандидат филологических наук, преподаватель, Военный университет им. князя Александра Невского Минобороны России, (г. Москва)
yanjiu@mail.ru

Аннотация: Цель исследования – проведение категориального и количественного анализа общеупотребительных китайских иероглифов, установление методики отбора общеупотребительных иероглифов. В статье рассмотрены классификации категорий иероглифов, выделенные отечественными и зарубежными лингвистами, определены основания классификаций. Научная новизна нашего исследования состоит в том, что были проанализированы различные классификации китайских иероглифов и выделены их основания; изучены методика и материалы формирования «Списка общеупотребительных китайских иероглифов»; проведено практическое исследование с целью подсчета процентного соотношения категорий иероглифов, принадлежащих к разным категориям по классификации Сюй Шэня. В рамках исследования сформулирована такая типологическая черта китайского иероглифического письма, как «множественная категориальная принадлежность графических знаков письменной системы».

Ключевые слова: китайское иероглифическое письмо, категориальная принадлежность иероглифов, фоноидеграмма, список общеупотребительных иероглифов, монограммы, полиграммы.

Введение

Одним из основных направлений Государственного комитета КНР по работе в области языка и письменности является стандартизация китайского иероглифического письма и обновление государственных языковых стандартов. Данные изменения в языковой политике Китая позволяют нам изучить различные аспекты китайского иероглифического письма, включая категориальный аспект. Актуальность данного исследования обусловлена современными тенденциями в развитии лингвистической науки и интересом к китайскому иероглифическому письму. Такого рода исследования позволяют не только системно описать категории китайских иероглифов, но и выявить основания классификаций.

Для достижения вышеуказанной цели исследования необходимо решить следующие задачи:

1. изучить основные идеи в области исследования категориальной принадлежности китайских иероглифов и оснований классификаций иероглифов;

2. изучить методику и материалы создания списка общеупотребительных китайских иероглифов;
3. с помощью программы «Yellowbridge» и онлайн-словаря «Chazidian» провести распределение иероглифов по категориям по способу передачи значения и соотнесения начертания со звучанием;
4. методом сплошного подсчета провести количественный анализ общеупотребительных иероглифов первого уровня;
5. провести сопоставительный анализ данных «Yellowbridge» и онлайн-словаря «Chazidian»;
6. установить процентное соотношение проанализированных категорий иероглифов.

В ходе практического исследования мы использовали методы сопоставительного анализа, классификации и систематизации, методы количественного анализа, метод сплошного подсчета и метод словарных дефиниций. В качестве материала исследования проанализирован список общеупотребительных китайских иероглифов, включающий 8 105 иероглифов.

Теоретической базой исследования послужили основные теоретические труды В.П. Васильева, И.М. Ошанина, Т.П. Задоевко, Хуан Шуин, О.М. Готлиба, Ю.В. Молотковой. Кроме того, важным аспектом исследования явились труды китайских исследователей, таких как Ню Шэньюй, Хэн Шэн, Чжоу Цзянь.

Междисциплинарный подход исследования позволяет использовать результаты работы при разработке различных учебных пособий по китайскому языку, что подчеркивает практическую значимость исследования и прикладной характер работы.

Основные результаты

Осуществление стратегической идеи интеграции России со странами СВА требует наличия специалистов, функционально и на высоком уровне владеющих западными и восточными языками и культурами, в частности китайским языком [5]. В Стандарте уровня владения китайским языком для международного обучения китайскому языку помимо таких аспектов как лексика и грамматика выделены слоги и иероглифы, что акцентирует внимание обучающихся на слоговом характере китайского языка и на связанной с ним специфике иероглифического письма [4]. Овладение китайским иероглифическим письмом способствует развитию двусторонних российско-китайских отношений в различных областях, в том числе и в области образовательного сотрудничества, что, в свою очередь, ведёт к расширению взаимодействия в сфере обучения китайскому языку и повышению качества его преподавания [3].

В китайской лингвистике выделяют несколько классификаций иероглифов, базовой из которых является классификация китайского лингвиста Сюй Шэня (ок. 58 г. н. э. – ок. 147 г. н. э.). В данной классификации по способу передачи значения и соотношения начертания со звучанием выделено шесть категорий (六书).

1. Изобразительная категория, пиктограммы (象形字 xiàngxíngzì) – это простейшие иероглифы по способу выражения, произошедшие от рисунков («солнце» 日, «гора» 山). Для пиктограмм характерна поливалентность (способность одного элемента иметь несколько семантических начал, обусловленная процессами схематизации рисунков и унификации черт). Приведем пример с элементом 田: элемент 田 в иероглифе 果 является пиктограммой «фрукт», в иероглифе 田 – пиктограммой «поле», в иероглифе 鱼 – пиктограммой «рыба чешуя», в иероглифе 电 – пиктограммой «разряд молнии», в иероглифе 龟 – пиктограммой «черепаший панцирь», в иероглифе 思 – пиктограммой «мозг»).

2. Указательные / номинативные иероглифы (指事字 zhǐshìzì) – это идеограммы, образно передающие значения («один» 一, «два» 二, «три» 三, «верх» 上, «низ» 下). Среди указательных иероглифов выделяют два типа:

- 1) чисто символические категории (纯符号性类 chún fúhào xìng lèi): 上、下、兮、平、一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、廿、卅;

- 2) пиктограмма плюс символы (象形字加符号类 xiàngxíng zì jiā fúhào lèi): 刃、寸、元、丹、日、尺、甘、本、末、亦、血、中.

3. Видоизмененные иероглифы (转注字 zhuǎnzhùzì) – иероглифы, использовавшиеся в древних текстах для объяснения синонимичного иероглифа. Например, считается, что у иероглифов 老 «старый» и 考 «испытывать», одинаковый ключ, и иероглифы имеют схожее значение: «старый» 老 – значит «испытанный» 考.

4. Иероглифы, объединяющие значения (会意字 huìyìzì) – идеографическая категория иероглифов, состоящих из двух простых частей и выражающих общее идиоматическое значение (иероглиф 从 состоит из «следующих друг за другом» двух графем 人 «человек», что отражает значение иероглифа 从 «идти следом»).

5. Заимствованные иероглифы (假借字 jiǎjièzì). Например, раньше «четыре» писалось как 四, а «ноздри / сопли» были 四. Для «четырех» позаимствовались 四, а «сопли» стали писать, как 泗 (была добавлена графема «вода»).

6. Фонетическая категория / фоноидеограммы (形声字 xíngshēngzì) – это иероглифы, у которых одна графема указывает на значение, а другая – на чтение (иероглиф 骑 qí «ехать верхом» = 马 «лошадь» + 奇 qí).

Современный китайский лингвист Тан Лань, сократив количество категорий в классификации Сюй Шэня, по способу передачи значения и соотношения начертания со звучанием предложил свою классификацию категорий китайских иероглифов: 1) пиктограммы, 2) идеограммы, 3) фоноидеограммы.

В своих трудах китайский лингвист Ню Шэньюй (牛胜玉) приводит иные классификации, которые можно разделить по следующим основаниям.

1. По составу выделяют простые иероглифы (独体字 dútǐzì), состоящие из одной графемы, как правило, пиктограммы или идеограммы (日、月、本), и сложные иероглифы (полиграммы) (合体字 hétǐzì), например, 从、双、磊、焱、龘、犇 [15]. Среди полиграмм выделяют иероглифы, состоящие из двух (二同合体字 èr tóng hétǐzì), трех (三同合体字 sān tóng hétǐzì) и четырех (四同合体字 sì tóng hétǐzì) одинаковых частей, которые в зависимости от соотношенности частей в иероглифе подразде-

Таблица 1.

Виды полиграмм, состоящих из одинаковых частей.

Соотнесенность частей в иероглифе	Полиграммы		
	из двух одинаковых частей (二同合体字)	из трех одинаковых частей (三同合体字)	из четырех одинаковых частей (四同合体字)
Вертикальная (竖排)	二、圭、出、多、吕、昌、炎、哥	三、彡	
Горизонтальная (横排)	比、棘、𠂇、牲、兢、非、从、双、屾、弱、孑、林、霖、卯、朋、羽、赫、竝、喆	川	卅
В форме 品 (品字形)		众、森、淼、垚、晶、磊、晶、磊、焱、焱、焱、焱、焱、焱、焱、焱	
В форме 田 (田字形)			

ляются на следующие типы (Таблица 1).

- По способу написания выделяют традиционные иероглифы (繁体字 fántǐzì), например, 語、說、話, и упрощенные иероглифы (简化字 jiǎnhuàzì), например, 语、说、话.
- По произношению выделяют иероглифы с одинаковым произношением (同音字 tóngyīnzì) и иероглифы с разным произношением (多音字 duōyīnzì). Можно выделить две разновидности иероглифов с одинаковым произношением: 1) иероглифы с одинаковым произношением и одинаковой графической формой (艙 cāng、仓 cāng、苍 cāng、沧 cāng); 2) иероглифы с одинаковым произношением и разной графической формой (持 chí、池 chí、匙 chí) [15].

Выделяют 6 видов иероглифов с разным произношением: 1) иероглифы, различающиеся инициалами (系 xì «факультет» и 系 jì «завязывать»); 2) иероглифы, различающиеся финалями (大 dà «большой» и 大 dài «врач»); 3) различающиеся тонами (好 hǎo «хорошо» и 好 hào «предпочитать»); 4) различающиеся финалями и тонами: (乐 lè «радость» и 乐 yuè «музыка»); 5) различающиеся инициалами и финалями (说 shuō «говорить» и 说 shuì «снимать, освобождать»); 6) различающиеся инициалами и тоном (传 chuán «передавать» и 传 zhuàn «повесть») [1].

- По сходству графического изображения иероглифы делятся на омографы (多义字 duōyìzì), т.е. иероглифы, которые пишутся одинаково, но имеют разные значения, например, 和 (hé «мир, мирный»、hè «вторить, подпевать»、huó «месить, замешивать»、huò «подмешивать, подкладывать»、hú «подходить, годиться») и иероглифы с похожей графической формой (形似字 xíngsìzì), которые имеют похожую графическую форму, но разные значения, например, 已 «уже» и 己 «сам, свой». Можно выделить четыре разновидности иероглифов с похожей графической формой: 1) иероглифы, в которых отличаются черты: 天 «небо» и 夭 «цветущий; несчастливый»; 2) иероглифы, в которых черты одинаковые, но разная структура: 未 «не» и 末 «конец»; 3) иероглифы, в которых разное

количество черт: 候 «ждать» и 侯 «то, тогда»; 4) иероглифы, в которых разные ключи: 冠 «шапка» и 寇 «грабить» [15].

- В лингводидактике с точки зрения обучения китайскому языку китайский исследователь Хэн Шэн (恒声) по сходству графического изображения дополнительно выделяет три лингводидактические категории иероглифов:

1) порождающие иероглифы (衍生字 yǎnshēngzì), например:

— иероглифы серии «человек» (人): 人、入、个、大、太、天、夫、从、众、介;

— иероглифы серии «дерево» (木): 木、本、末、未、林、森、休、体;

— иероглифы серии «солнце» (日): 日、旦、早、旧、时、是、昌、晶;

2) иероглифы с похожей формой (形近字 xíngjìnzì), например:

— иероглифы, отличающиеся на одну черту (笔画增减 bǐhuà zēngjiǎn): 日—目、大—天、万—方、代—伐;

— иероглифы с одной отличающейся чертой (笔画变化 bǐhuà biànhuà): 贝—见、干—干、天—天、土—士;

— иероглифы с разным положением черт (位置变化 wèizhì biànhuà): 玉—主、太—犬、庄—压、办—为;

— иероглифы с разными графемами (部件改变 bùjiàn gǎibiàn): 拔—拨、蓝—篮、没—设、园—圆;

3) иероглифы, в которых функционируют похожие закономерности (同形规律字 tóngxíng guilǜzì), например, часто путают: 讠 и 讠. В словаре рядом с 讠 указаны только 延、建、廷 и однотипные иероглифы 涎、涎、蜓、筵; 健、键、腱、腱; 庭、挺、艇、霆、蜓, таким образом, достаточно запомнить три иероглифа 延、建、庭 [14].

Рассмотрим классификации отечественных лингвистов

Выдающийся отечественный лингвист В.П. Васильев (1818–1900 гг.) по способу передачи значения и соотнесе-

ния начертания со звучанием выделил следующую классификацию категорий иероглифов.

1. Изобразительная (象形 xiàngxíng) и как подвид изобразительной – указательная (指事 zhǐshì) категории;
2. Идеографическая (会意 huìyì) и как подвид идеографической – видоизмененная (转注 zhuǎnzhù) категории;
3. «Тоносогласительная» или «фонетическая» категории, к которым В.П. Васильев относит такие категории, как фонетическая (谐声 xiéshēng) и заимствованная (假借 jiǎjiè) [2].

О.М. Готлиб по связи формы и означаемым предметом выделяет пиктограммы (письменные знаки, форма которых непосредственно связана с означаемым предметом), идеограммы (письменные знаки, форма которых косвенно связана с означаемым предметом) и символаграммы (письменные знаки, форма которых никак не связана с означаемым предметом) [11].

Т.П. Задоев, Хуан Шуин по структуре (составу) выделяют следующие категории китайских иероглифов: 1) графемы, употребляемые самостоятельно (人、大、女、文); 2) монограммы – иероглифы, не относящиеся к числу графем и не членимые на графемы, или иероглифы, в которых можно вычленить графему, но при этом оставшаяся часть иероглифа сама по себе графемой не будет являться (我、是、在、也、他、的); 3) гетерограммы – составные иероглифы, в которых логика взаимодействия составляющих частей не ясна (天、出、去); 4) идеограммы – иероглифы, состоящие только из графем (в их состав монограммы не входят), чтение которых не связано со звучанием составляющих их графем, при этом значение знака в целом выводится из значений графем-компонентов («отдыхать» 休: «человек» (人), отдыхающий под «деревом» (木)); 5) фоноидеограммы – иероглифы, в которых одна часть – это смысловой детерминатив, т.е. графема, передающая примерное значение знака в целом; другая часть – это фонетик / фонетический показатель, который передает точное или приблизительное чтение фоноидеограммы («бе-

гать» 跑 pǎo: «нога» 足 zú + «обертывать» 包 bāo) [6].

Ю.В. Молоткова по способу передачи значения и соотношения начертания со звучанием делит иероглифы на следующие категории: изобразительные и указательные, идеограммы, фоноидеограммы [8]. (Таблица 2.)

Опираясь на подсчеты Л. Вигера, сделанные на материале «Шовэнь цзецзы», И.М. Ошанин указывает, что уже в эпоху Хань (III в. до н. э. – III в. н. э.) число фонограмм превышало 82% всего корпуса словаря. По этому поводу И.М. Ошанин отмечал: «мы чувствуем себя в полном праве назвать существующее ныне китайское письмо фонетическим слоговым иероглифическим письмом» [9]. Насколько это характерно для современного китайского языка нам позволит узнать анализ существующих категорий иероглифов и распределение наиболее общепотребительных иероглифов по категориям.

В научных трудах указано, что количество фоноидеограмм среди китайских иероглифов составляет более 80% современной китайской письменности (Горобцов Е.В., Хайдапова М.Б. и др.) [10], некоторые исследователи отмечают, что фоноидеограммы образуют более 90% или 80-90 % (Макаренко, Баграмова) [7]. Но не все иероглифы активно используются как носителями языка, так и в процессе международного обучения китайскому языку как иностранному, поэтому для установления процентного соотношения категорий иероглифов мы решили провести анализ «Списка общеупотребительных стандартизированных китайских иероглифов» (通用规范汉字表) [12].

В целях реализации «Закона КНР об общеупотребительном языке и письменности» 《中华人民共和国国家通用语言文字法》, повышения уровня стандартизации и унификации национального языка и письменности, а также удовлетворения языковых потребностей и социального развития в информационную эпоху Министерство образования и Государственный комитет КНР по работе в области языка и письменности (国家语言文字工作委员会) организовали составление «Списка общеупотребительных китайских иероглифов». Этот список

Таблица 2.

Классификация иероглифов по способу передачи значения и звучания (по Ю.В. Молотковой).

Группы	Подгруппы	Примеры
1. Изобразительные и указательные (по классификации Чжоу Цзяня – это древние знаки – изображения 古象形字)	1.1. Не утратили мотивированность значения	人、口、子、女、山、高、一、二、三、四、上、下
	1.2. Утратили мотивированность значения	来、不、互、几、已、王、气
2. Идеограммы (会意字)	2.1. Явно передают значение	男、林、家、宿、双、泪、休
	2.2. Неявно передают значение	及、反、书、年、再、永、兴
3. Фоноидеограммы (形声字)	3.1. Четко определяются фонетик и детерминатив	爸、病、菜、抱、们、故、湖、座
	3.2. Нечетко определяются фонетик и детерминатив	译、夜、收、始、谁、坚、蛋

содержит 8105 иероглифов, разделенных на три уровня: первый уровень – это список общеупотребительных иероглифов, содержащий 3500 иероглифов, необходимых для получения базового образования и популяризации культуры. Второй уровень содержит 3000 иероглифов. Списки первого и второго уровней содержат 6500 общеупотребительных знаков, которые в основном используются в издательском деле и полиграфии, составлении словарей и обработке информации. 1605 иероглифов третьего уровня – это иероглифы, используемые в фамилиях, географических названиях, научно-технических терминах, а также иероглифы, используемые в литературных текстах, в учебных материалах для начальной и средней школы, которые не вошли в первый и второй уровни списка.

Данный список составлен на основе следующих документов: «Первый сводный список разнописи иероглифов» 《第一批异体字整理表》(1955), «Общий список упрощенных иероглифов» (1986) 《简化字总表》, «Список наиболее частотных иероглифов современного китайского языка» 《现代汉语常用字表》(1988) и «Список общеупотребительных иероглифов современного китайского языка» 《现代汉语通用字表》(1988). В настоящем Списке осуществлена строгая классификация иероглифов-неологизмов и иероглифов, не вошедших в «Общий список упрощенных иероглифов» и «Список общеупотребительных китайских иероглифов», таких как 闫, 匚, 颍. Кроме того, в настоящем Списке на основе осуществленного в предшествующих нормативных документах упорядочивания разнописей были приняты стандартные сорок пять иероглифов-разнописей, содержащихся в «Первом списке упорядоченных разнописей», таких как 皙, 喆, 淼, 昇, 邨 и др.

Списки иероглифов первого и второго уровней определены количественным методом, иероглифические знаки были собраны и классифицированы по уровням на основе частотности использования иероглифов с помощью данных корпусной статистики и метода ручного подсчета. Списки третьего уровня включают иероглифы, выделенные в ходе опроса среди соответствующих ведомств и широкой общественности, направленного на сбор информации по использованию, знанию чтения и значения иероглифа для определения частотности употребления иероглифов.

При составлении списков иероглифов первого и второго уровней в основном использовались «Сбалансированный корпус современного китайского языка Государственного комитета КНР по работе в области языка и письменности» (国家语言文字工作委员会现代汉语平衡语料库) (корпус включал данные 55 дисциплин трех основных категорий: гуманитарные и социальные науки, естественные науки, междисциплинарный синтез, объем корпуса: 91 млн знаков), «Корпус популярных со-

временных средств массовой информации» 现代新闻媒体动态流通语料库 (включающий 15 видов печатных изданий, объем корпуса: 350 млн знаков), «Универсальный корпус учебной и научно-популярной литературы» 教育科普综合语料库 (включающий учебную литературу и научно-популярные книги для начальной и средней школы, 5 млн 180 тысяч знаков), «Корпус детской литературы» (включающий материалы для чтения, подходящих для первого и второго этапов обязательного образования, объем корпуса: 5 млн 700 тысяч знаков), «Словарь современного китайского языка» 《现代汉语词典》(5-е издание), «Словарь иероглифов Синьхуа» 《新华字典》(10-е издание) со ссылками на другие корпуса и справочники.

Иероглифы третьего уровня: (1) иероглифические знаки, используемые для фамилий и имен, которые в основном были заимствованы из всеобщей переписи населения 1982 года; списка фамилий и имен, предоставленного Министерством общественной безопасности; данных, предоставленных населением; фамилии и имена, используемые в древние времена; (2) иероглифические знаки, используемые для обозначения географических названий, в основном заимствованы из слов, используемых для обозначения географических названий на уровне выше поселка, предоставленных Министерством гражданских дел и Государственным бюро геодезии и картографии, иероглифические знаки, используемые для обозначения географических названий на уровне сельских поселений и названий некоторых природных объектов, а также знаков, обозначенных как «географические топонимы» в основных справочниках по китайскому языку; (3) научно-технические термины, в основном взятые из 56 категорий, представленных Национальным комитетом по утверждению научно-технической номенклатуры, и термины технических и социально-гуманитарных наук из 33 категорий, представленных Институтом лингвистики Китайской академии общественных наук; (4) слова, используемые в учебных материалах для начальной и средней школы, в основном из Корпуса учебных материалов для начальной и средней школы на китайском языке, который содержит 650 000 знаков.

При составлении «Списка общеупотребительных китайских иероглифов» Государственный комитет КНР по работе в области языка и письменности учитывал изменения в языковой жизни. В результате опросов населения и анализов корпусов текстов различных дискурсов было установлено, что степень покрытия общеупотребительных иероглифов меняется, то есть процент «охвата текста» в текстах различных дискурсов стал выше. Если частотность иероглифов – это количественная величина, показывающая сколько раз иероглиф встречается в определенном корпусе или тексте, то степень покрытия показывает, насколько иероглиф часто используется в разных тематических текстах или корпусах и какой про-

цент «охвата текстов» он составляет. Например, в 2009 году повысилась степень покрытия у следующих иероглифов: 汶 (wèn) *используется в сочетаниях и в именах собственных* – 汶 (wèn) «Вэнь», 嬰 (yīng) «новорождённый», 杭 (háng) *используется в сочетаниях и в именах собственных* – Хан, 飊 (biāo) «вихрь», 碳 (tàn) «углерод», 迪 (dí) «продвигать», 拓 (tuò / tà) «расширять», 旱 (hàn) «засуха», 悍 (hàn) «дерзкий», 蒜 (suàn) «чеснок» [13].

Правила написания иероглифов «Списка общеупотребительных китайских иероглифов» соответствует положениям стандарта «GB13000.1. Нормативный порядок символов китайской иероглифической письменности в наборе символов (в соответствии с порядком черт)» «GB13000.1 字符集汉字字序 (笔画序) 规范». Для удобства использования к настоящему Списку прилагаются «Сопоставительная таблица стандартных, полных иероглифов и разнописей» «规范字与繁体字、异体字对照表» и «Иероглифический индекс по чертам к “Списку общеупотребительных стандартизированных китайских иероглифов”» «《通用规范汉字表》笔画检字表» Настоящий Список может быть дополнен и исправлен в соответствии с развитием языка, изменениями в языковой жизни и актуальными потребностями людей.

Рассматриваемый нами «Список общеупотребительных китайских иероглифов» состоит из 8 105 иероглифов. Проанализировав данный список, мы приняли решение в качестве материала исследования использовать иероглифы первого уровня, поскольку он включает наиболее общеупотребительные иероглифы.

С помощью программы «Yellowbridge» (раздел «字源 Etymology») мы распределили 3500 общеупотребительных иероглифов по категориям (по классификации Сюй Шэня). В результате количественного анализа было установлено, что большинство самых частотных иероглифов относятся к фоноидеограммам (形声字) – 74,77%, к иероглифам, объединяющим значения (会意字) – 16,19% и к изобразительной категории, т. е. к пиктограммам (象形字) – 6,81%; меньше всего заимствованных иероглифов (假借字) – 1,48%, указательных / номинативных иероглифов (指事字) – 0,7% и видоизмененных иероглифов (转注字) – 0,05%.

Для уточнения полученных результатов мы проверили категории иероглифов в онлайн-словаре «Chazidian». Методом сплошного подсчета было установлено, что большинство иероглифов из списка общеупотребительных иероглифов первого уровня относятся к фоноидеограммам (形声字) – 75,7%, к иероглифам, объединяющим значения (会意字) – 16,49% и к изобразительной категории (象形字) – 6,73%; меньше всего заимствованных ука-

зательных / номинативных иероглифов (指事字) – 0,99%, иероглифов (假借字) – 0,09%.

Таким образом, мы установили процентное соотношение категорий иероглифов с помощью двух электронных ресурсов. Для сравнения полученных данных по распределению иероглифов по категориям мы объединили в таблицу 3 результаты программы «Yellowbridge» и онлайн-словаря «Chazidian».

Таблица 3.

Результаты распределения по категориям общеупотребительных иероглифов первого уровня с помощью программ «Yellowbridge» и онлайн-словаря «Chazidian»¹.

Иероглиф	Категориальная принадлежность
0001 一	指事
0002 乙	象形 1, 象形, 假借 2
0003 二	指事
0004 十	指事
0005 丁	象形 1, 象形, 假借 2
0006 厂	形声 1, 象形 2
0007 七	会意
0008 卜	象形
0009 八	指事
0010 人	象形
0011 入	象形
0012 儿	象形 1, 象形, 形声 2
0013 匕	象形
0014 几	象形 1, 象形, 会意 2
0015 九	象形
0016 刁	象形
0017 了	象形
0018 刀	象形
0019 力	象形
0020 乃	象形
0021 又	象形
0022 三	指事
0023 干	形声 1, 象形 2
0024 于	象形
0025 亏	形声
0026 工	象形
0027 土	象形
0028 士	会意 1, 象形 2
0029 才	象形
0030 下	指事

1 Сначала результаты Chazidian (1), потом Yellowbridge (2). Т. е. если в таблице написано 会意 1, 会意, 形声 2, то в Chazidian показало 会意, а в Yellowbridge — 会意, 形声.

Иероглиф	Категориальная принадлежность
0031 寸	指事
0032 大	象形
0033 丈	会意
0034 与	会意 1, 象形 2
0035 万	形声 1, 指事 2
0036 上	指事
0037 小	象形 1, 会意 2
0038 口	象形
0039 山	象形
0040 巾	象形
0041 千	形声 1, 指事 2
0042 乞	象形 1, 假借 2
0043 川	象形
0044 亿	形声
0045 个	形声
0046 夕	指事 1, 象形 2
0047 久	象形
0048 么	象形
0049 勺	象形 1, 会意 2
0050 凡	象形 1, 象形, 假借 2
0051 丸	指事 1, 象形 2
0052 及	会意
0053 广	会意 1, 象形 2
0054 亡	会意 1, 象形 2
0055 门	象形
0056 丫	象形 1, 指事 2
0057 义	会意 1, 形声 2
0058 之	会意 1, 象形 2
0059 尸	象形
0060 己	象形
0061 巳	象形
0062 巳	象形
0063 弓	象形
0064 子	象形
0065 卫	会意 1, 会意, 形声 2
0066 也	指事 1, 假借 2
0067 女	象形
0068 刃	指事
0069 飞	象形
0070 习	形声
0071 叉	会意
0072 马	象形
0073 乡	会意 1, 会意, 形声, 假借 2

Иероглиф	Категориальная принадлежность
0074 丰	象形
0075 王	会意 1, 会意, 象形 2
0076 开	会意
0077 井	象形
0078 天	指事 1, 会意 2
0079 夫	象形 1, 会意 2
0080 元	会意 1, 指事 2
0081 无	会意
0082 云	象形 1, 象形, 假借 2
0083 专	会意/形声
0084 丐	形声 1, 象形 2
0085 扎	形声
0086 艺	形声
0087 木	象形
0088 五	会意 1, 指事 2
0089 支	会意 1, 会意, 形声, 假借 2
0090 厅	形声
0091 不	象形, 假借
0092 犬	象形
0093 太	指事 1, 会意, 形声 2
0094 区	会意 1, 会意, 假借 2
0095 历	形声
0096 歹	象形
0097 友	会意 1, 会意, 形声 2
0098 尢	形声 1, 会意 2
0099 匹	会意 1, 象形 2
0100 车	象形
...	...
3400 霞	形声
3401 瞭	形声
3402 瞧	形声
3403 瞬	形声
3404 瞳	形声
3405 瞠	形声
3406 瞪	形声
3407 曙	形声
3408 蹋	形声
3409 蹈	形声
3410 螺	形声
3411 蟋	形声
3412 蟀	形声
3413 嚎	形声
3414 贍	形声

Иероглиф	Категориальная принадлежность
3415 穗	形声
3416 魏	形声
3417 簧	形声
3418 簇	形声
3419 繁	形声
3420 徽	形声
3421 爵	形声 1, 会意 2
3422 朦	形声
3423 臊	形声
3424 鳄	形声
3425 癌	形声
3426 辮	形声
3427 羸	形声
3428 糟	形声
3429 糠	形声
3430 燥	形声
3431 懦	形声
3432 豁	形声
3433 臀	形声
3434 臂	形声
3435 翼	形声
3436 驟	形声
3437 藕	形声
3438 鞭	形声
3439 藤	形声
3440 覆	形声
3441 瞻	形声
3442 蹦	形声
3443 噐	会意
3444 镰	形声
3445 翻	形声
3446 鳍	形声
3447 鹰	形声
3448 瀑	形声
3449 襟	形声
3450 壁	形声
3451 戳	形声
3452 孽	形声
3453 警	形声
3454 蘑	形声
3455 藻	形声
3456 攀	形声
3457 曝	形声

Иероглиф	Категориальная принадлежность
3458 蹲	形声
3459 蹭	形声
3460 蹬	形声
3461 巔	形声
3462 簸	形声
3463 簿	形声
3464 蟹	形声
3465 顫	形声
3466 靡	形声
3467 癬	形声
3468 癩	形声
3469 羹	会意
3470 螯	形声
3471 爆	形声
3472 疆	形声 1, 会意 2
3473 髮	形声
3474 壤	形声
3475 馨	形声
3476 耀	形声
3477 躁	形声
3478 蠕	形声
3479 嚼	形声
3480 嚷	形声
3481 巍	形声
3482 籍	形声
3483 鳞	形声
3484 魔	形声
3485 糯	形声
3486 灌	形声
3487 譬	形声
3488 蠢	形声
3489 霸	形声
3490 露	形声
3491 霹	形声
3492 躡	形声
3493 黯	形声
3494 髓	形声
3495 贛	形声
3496 囊	形声
3497 鑲	形声
3498 瓢	形声
3499 罐	形声
3500 轟	会意

Методом сплошного подсчета мы установили процентное соотношение категорий иероглифов по данным Chazidian и Yellowbridge. Для наглядности полученные данные представим в виде таблицы (Таблица 4).

Таблица 4.
Процентное соотношение категорий по данным онлайн-словарей Chazidian и Yellowbridge.

Категория	Процентное соотношение по Chazidian	Процентное соотношение по Yellowbridge
形声	75,7%	74,77%
会意	16,49%	16,19%
象形	6,73%	6,81%
指事	0,99%	0,7%
假借	0,09%	1,48%
转注	0%	0,05%

По данным таблицы 4 видно, что количество фоноидеограмм среди 3500 наиболее общеупотребительных иероглифов составляет около 75%. Сопоставительный анализ практической части исследования показал, что большинство общеупотребительных иероглифов относятся к фоноидеограммам (形声字), меньше всего заимствованных иероглифов (假借字), указательных / номинативных иероглифов (指事字) и видоизмененных иероглифов (转注字). При этом по словарю Chazidian не выявлено иероглифов, относящихся к видоизмененным иероглифам, а в Yellowbridge только два иероглифа относятся к данной категории 考 и 老. По данным двух электронных ресурсов не удалось определить категорию иероглифа под № 1360 - 珊 shān (иероглиф используется только в сочетаниях, например, 珊瑚 shānhú «кораллы», 珊珊 shānshān «звон яшмы», «чистый, прозрачный», поэтому данный иероглиф был проверен в других онлайн-словарях (繁体字字典² и 新华字典³) и определен к фоноидеограммам.

В свою очередь, теоретическая часть исследования позволила заключить, что для китайского иероглифического письма характерна множественная категориальная принадлежность графических знаков письменной системы.

Выводы

1. Множественность классификаций иероглифов по различным основаниям формирует множественную категориальную принадлежность иероглифических знаков. В основном выделены следующие основания:

- по способу передачи значения и соотношения начертания со звучанием (Сюй Шэнь, Тан Лань, В.П. Васильев, Ю.В. Молоткова);
- по связи формы и означаемым предметом (О.М. Готлиб);
- по составу (Т.П. Задоевко, Хуан Шуин, Ню Шэньюй);
- по способу написания, по произношению, по графической форме (Ню Шэньюй);
- по сходству графического изображения (Хэн Шэн).

2. Анализ методики выделения общеупотребительных иероглифов показал, что список общеупотребительных китайских иероглифов разделен на три уровня по следующим основаниям:

- 1) частотность употребления (频率), согласно которой иероглифы делятся на наиболее общеупотребительные, менее общеупотребительные, наименее общеупотребительные иероглифы;
- 2) сфера использования иероглифов (用字需要), например, базовое образование и популяризация культуры (иероглифы 1 уровня списка); издательское дело и полиграфия, составление словарей (иероглифы 2 уровня списка); образование топонимов и терминов, литературные тексты (иероглифы 3 уровня списка);
- 3) степень покрытия иероглифов (汉字覆盖率), установленная с помощью данных корпусной статистики и метода ручного подсчета.

3. Данные, полученные с помощью анализа списка общеупотребительных иероглифов первого уровня с точки зрения категориальной принадлежности Сюй Шэня, показали, что из 3500 общеупотребительных иероглифов большинство иероглифов относятся к фоноидеограммам (形声字), к иероглифам, объединяющим значения (会意字); меньше всего видоизмененных иероглифов (转注字). К фоноидеограммам (形声字) относится около 75 % иероглифов из списка первого уровня.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арекеева Ю.Е. Основы иероглифического письма: учебное пособие. — Ижевск: Издательский центр «Удмуртский университет», 2020. — С. 32. — 88 с.
2. Готлиб О.М., Кремнёв, Е.В., Шишмарева, Т.Е., Отечественные труды в области грамматологии китайской письменности второй половины XIX – первой половины XX вв. В.П. Васильев, С.М. Герогиевский, Ю.В. Бунаков, И.М. Ошанин: монография / О.М. Готлиб, Е.В. Кремнёв, Т.Е. Шишмарева, Иркутск-2014. – Иркутск: МГЛУ ЕАЛИ, 2014.

2 <https://www.0517z.com/show-6DU4496.html>

3 <http://zidian.kxue.com/zi/shan38.html>

3. Гурулева Т.Л. Система образования Китайской Народной Республики и российско-китайское образовательное сотрудничество / Т. Л. Гурулева. – Москва: Издательский дом ВКН, 2018. – 462 с.
4. Гурулева Т.Л. Типологические характеристики слоговых языков (на материале языков Восточной и Юго-Восточной Азии) / Т.Л. Гурулева, А.Р. Абдрахманова // Современное педагогическое образование. – 2022. – № 11. – С. 208–212.
5. Гурулева Т.Л. Формирование личности новоевразийского типа в системе высшего языкового востоковедческого образования (на материале китаеведческого образования): специальность 13.00.01 "Общая педагогика, история педагогики и образования": автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора педагогических наук / Гурулева Татьяна Леонидовна. – Улан-Удэ, 2011. – 47 с.
6. Задоев Т.П., Хуан Шуин. Начальный курс китайского языка. Часть I. – М.: Издательство ВКН, 2017. – 304 с.
7. Макаренко Лидия Александровна, Баграмова Нина Витальевна Знаково-семиотическая составляющая китайской культуры в практике образовательного процесса (на примере изучения иероглифики) // Вестник НГПУ. 2016. №4 (32). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/znakovo-semioticheskaya-sostavlyayuschaya-kitayskoy-kultury-v-praktike-obrazovatel'nogo-protssessa-na-primere-izucheniya-ieroglifiki> (дата обращения: 04.04.2024).
8. Молоткова Ю.В. Обучение иероглифике китайского языка / Ю.В. Молоткова // Беларусь – Китай. Китай в современном мире: сборник научных трудов. – Минск: Изд. центр БГУ, 2010.
9. Ошанин И.М. Происхождение, развитие и структура современного китайского письма [Текст]: дис. ... канд. филол. наук / И.М. Ошанин. – М.: Военный институт иностранных языков Красной Армии, 1943. – 147 с.
10. Хайдапова Марина Бато-Очировна О фонографическом аспекте современного китайского письма // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. №11–2 (65). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-fonograficheskom-aspekte-sovremennogo-kitayskogo-pisma> (дата обращения: 04.04.2024).
11. Хамаева Е.А., Сенина Е.В. Введение в грамматику китайской письменности: учебное пособие. – М.: ВКН, 2022. – 112 с.
12. «Список общеупотребительных иероглифов» (通用规范汉字表) https://www.gov.cn/zwgk/2013-08/19/content_2469793.htm
13. http://www.moe.gov.cn/s78/A19/A19_zt/ztl_yywfz/shenghuoxz/201011/t20101125_130335.html
14. 汉语课堂教学技巧325例. 实用汉语师资培训教材 / 主编: 周健. 北京, 2009 (325 приемов обучения на уроках китайского языка. Практические материалы для подготовки учителей китайского языка / под ред. Чжоу Цзянь. Пекин, 2009).
15. 高中语文基础知识 / 牛胜玉编. 长沙: 湖南师范大学出版社, 2019 (Базовые знания языка для средней школы / под ред. Ню Шэньюй. Чанша: Изд-во Хунаньского педагогического университета, 2019).

© Гурулева Татьяна Леонидовна (gurulevatatiana@mail.ru), Абдрахманова Алина Раильевна (yanjiu@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»